

Никитина Татьяна Германовна

**ЖАНРОВО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ МОДАЛЬНОЙ РАМКИ ТЕКСТОВ БРИТАНСКИХ СМИ**

Статья посвящена реализации модальности в текстах британских СМИ различной жанрово-стилистической направленности. В статье рассматриваются текстоцентрический подход к исследованию модальности, классификация текстов СМИ, приводится описание модального оформления текстов с различной информационной структурой. Рассматривается взаимосвязь модальной рамки текста с жанрово-стилистическим своеобразием и прагматической направленностью текста.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2016/4-3/34.html](http://www.gramota.net/materials/2/2016/4-3/34.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2016. № 4(58): в 3-х ч. Ч. 3. С. 124-127. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2016/4-3/](http://www.gramota.net/materials/2/2016/4-3/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 811.111'37

*Статья посвящена реализации модальности в текстах британских СМИ различной жанрово-стилистической направленности. В статье рассматриваются текстоцентрический подход к исследованию модальности, классификация текстов СМИ, приводится описание модального оформления текстов с различной информационной структурой. Рассматривается взаимосвязь модальной рамки текста с жанрово-стилистическим своеобразием и прагматической направленностью текста.*

*Ключевые слова и фразы:* модальность; модальная рамка; тексты СМИ; жанры; оценочность; пресса.

**Никитина Татьяна Германовна**, к. филол. н.  
Тольяттинский государственный университет  
humanhuman2009@yandex.ru

### **ЖАНРОВО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ МОДАЛЬНОЙ РАМКИ ТЕКСТОВ БРИТАНСКИХ СМИ**

Модальность является одной из самых исследуемых категорий лингвистики. Эта сложная и неоднозначная категория является предметом пристального интереса и других отраслей знаний, в частности философии, ее раздела логики, а также психологии. Исследование модальности позволяет решить многие актуальные вопросы лингвистики, связанные с коммуникацией, прагматикой, дискурсом.

Модальность активно исследуется на материале различных стилей английского языка, однако ее взаимосвязь с жанровым своеобразием текстов изучена недостаточно. Задачей данного исследования является рассмотрение модального оформления трех основных групп публицистических жанров (фактологического, аналитического и художественно-публицистического) и выявление специфики модальных средств и семантики каждой из данных групп. Основы исследования – работы ученых в области изучения модальности в философии, психологии и лингвистике.

Понимание модальности как категории, которая отличает истинность или ложность суждения, была предложена в философии. Истинность суждения основывалась на логичности утверждения. Высказывание, так же как и суждение, может быть соотнесено с реальностью, поэтому эпистемическая модальность рассматривается и в лингвистике. Истинность высказывания не является предметом рассмотрения, а вот фактологичность может определить высказывание как соответствующее реальности или, наоборот, как противоречащее ей.

Позже в философии возникло понятие аксиологии – системы ценностей, которые могут быть присущи обществу или индивидууму. Такие системы ценностей могут быть общечеловеческими, национальными, индивидуальными. Они позволяют создать тот оценочный базис, на основе которого возможна оценка событий и явлений окружающей действительности. Аксиологическая модальность проявляется в речи, такой тип модальности является одним из самых основных при оценке действительности, она также изучается лингвистикой.

Психология также рассматривает модальность восприятия. Опираясь на органы чувств, индивид может составить достаточно полную картину реальности. Естественно, она может быть неполной в силу естественных недостатков сенсорного восприятия или искажена из-за определенных настроек восприятия. В речи присутствуют маркеры модальности, которые могут указывать на несоответствие реальности высказыванию или на оценку реальности. Такие маркеры могут применяться для намеренного искажения оценки события.

В лингвистике модальность понимается как психолингвистическая категория, обозначающая отношение высказывания к реальности и оценку [1, с. 310]. Исследование модальности рассматривает языковые и речевые средства выражения модальности и ее семантику.

В сфере семантики модальности нет единства мнений по поводу классификации. От разграничения объективной и субъективной модальности лингвисты переходят к рассмотрению различных оттенков модальности. Модальные значения описываются как способность, возможность, разрешение, случайность, вероятность, необходимость, долженствование, обязанность, настойчивость, желание, намерение, волеизъявление, привычность и т.д. [10, р. 118-119]. Зачастую термины для обозначения данных семантик сходны с терминами значений грамматических средств модальности: императив, волюнтарив, юссив, облигатив, пермиссив, аблитатив и т.д. [7, с. 13-18]. Поскольку семантика модальности не поддается четкой классификации, предпринимаются попытки применить к данной проблеме количественный подход и описать ее в терминах количественных характеристик [11].

Основным принципом классификации модальных средств выступает отнесение их к различным лингвистическим уровням: грамматическому, лексическому и фонетическому. На языковом уровне выделяется целая группа средств, имеющих функцию обозначения модального значения: обширная группа местоимений, наречия, прилагательные, глаголы, частицы, междометия, союзы и вводные слова с модальным оттенком, фразеологические единства, а также широкий слой лексем, которые могут выражать индивидуальные характеристики отношения говорящего к высказываемому.

В работах ученых лингвистической школы О. С. Ахмановой была описана система модальных средств: лексические (модальные слова), лексико-фразеологические (устойчивые словосочетания в функции модальных слов), лексико-грамматические (конструкции с модальными глаголами) и морфосинтаксические (например, формы глагольных наклонений) [3].

Следует отметить, что модальные значения могут появляться контекстуально. Модальная семантика может определяться контекстом словосочетания, предложения, отрезка текста или целого текста. То есть можно говорить о многоуровневости модальности. Поэтому при изучении модальности оправданным является текстологический подход. Такой подход можно найти в работах В. П. Руднева [5]. Им выделяются следующие виды модальностей: алетическая (информация о том, является ли содержание высказывания необходимым, возможным и невозможным); аксиологическая (оценочная); деонтическая (информация о том, содержит ли высказывание некую норму, ее соблюдение или нарушение); эпистемическая (информация о том, является ли высказывание известным, неизвестным или полагаемым); темпоральная; пространственная [Там же, с. 25-29].

Текстоцентрический подход ввел понятие модальной рамки [9]. Модальная рамка рассматривается как совокупность модальных семантик и средств их выражения, характеризующих определенный текст.

Основная функциональная нагрузка текста СМИ – информирующая и в то же время воздействующая [8]. Информационная функция тесно связана с эпистемической модальностью. Воздействующая – с аксиологической. Поскольку каждый текст имеет функционально-стилистическую характеристику, модальность напрямую зависит от стиля и жанра текста.

Обращаясь к проблеме классификации текстов СМИ, мы можем увидеть, что жанровое своеобразие определяется формами организации материала, отражения фактов, событий, освещения явлений [6]. Представление информации в разных жанрах позволяет разделить их на жанры хроникального типа (репортаж, заметка, хроника), аналитического (редакторская статья, тематическая статья), художественную публицистику (комментарии, фельетоны). В первых представлены в основном факты в максимально объективном и безоценочном описании. Аналитика представляет авторскую оценку событий или проблемы. В художественной публицистике автор приобретает еще большую значимость. Здесь журналист и его авторское «я» определяют характер описания, анализа, оценки [2; 12].

Такое разнообразие создается путем варьирования баланса информации, представленной в тексте. Фактологическая информация представляет собой достоверное описание событий, явлений как предметного, так и информационного плана. Такую информацию можно найти во всех жанрах СМИ. Однако доля ее и значение в фактологических жанрах велика, в художественной публицистике же – незначительна. Передать такую информацию позволяют средства выражения эпистемической модальности.

Вероятностная информация включает предположение или прогнозы и может быть представлена с помощью средств выражения алетической модальности. Оценочная информация возникает в результате сравнения предмета оценки с определенными критериями, в качестве которых могут выступать потребности, интересы, идеалы, нормы, образцы, стандарты и пр. Средства ее представления – аксиологическая модальность. Эти виды информации более свойственны аналитике.

Нормативная информация представляет собой требования, адресованные обществом социальным группам, отдельным личностям в прямой или косвенной форме. Здесь в силу вступает деонтическая модальность. Она же может служить средством представления программной информации, которая обычно предстает в виде какого-то короткого совета, рекомендации.

Анализ текстов различных жанров на материале современной прессы показал, что в текстах фактологических жанров основным средством модальности является глагольная форма. Изъявительное наклонение, прошедшее и настоящее время определяют семантику реалистичности в системе эпистемической модальности в последующем примере: *Rock star David Bowie leaves \$100m in will* [13]. / По завещанию Дэвида Боуи остаются 100 млн долларов США (здесь и далее перевод автора – Т. Н.). *The singer died of cancer on 10 January, aged 69* [Ibidem]. / Певец скончался от рака 10 января в возрасте 69 лет.

Достоверность информации подчеркивается вводными конструкциями и придаточными предложениями с указанием на источник информации. В последующем примере источник информации указан в главном предложении, а сама информация – в придаточном: *The UN estimates that there are now as many as 3,000 IS fighters in Libya* [15]. / По оценкам ООН в Ливии теперь находится примерно 3000 боевиков ИГИЛ.

Важную роль играют также единицы прецизионной информации. Такие единицы сами по себе не являются носителями модальной семантики, но в контексте приобретают функциональную нагрузку модальности. Они обеспечивают эвиденциальность [4, с. 156-157], достоверность. В следующем примере такими единицами являются имена собственные, обозначающие участников события, время и место события: *The will was filed in a Manhattan court on Friday under Bowie's legal name, David Robert Jones* [13]. / Завещание было оглашено в эту пятницу в суде Манхэттена от настоящего имени Боуи – Дэвид Роберт Джонс.

Прагматическая направленность фактологических жанров связана, прежде всего, с задачей представить максимально насыщенный и объективный событийный отчет. В связи с этим в тексте таких жанров не наблюдается ни оценочной, ни деонтической модальностей.

Обращение к аналитическим текстам британских СМИ показало, что в них в полной мере представлены вышеназванные средства выражения эпистемической модальности, но характер их употребления меняется. Усложненные предикативные формы играют здесь важную роль в выражении эпистемической семантики. Это связано с тем, что сложные глагольные формы несут не только временную информацию, но могут приобретать ряд дополнительных семантик и функций в контексте. В следующем примере перфектные формы не только обозначают свершившееся действие, но также указывают на значимость информации, выполняют функцию введения новой темы в текст статьи: *Wild greens known as "horta" have been a staple of the Cretan diet since Minoan times* [18]... / Зелень под названием «хорта» была основой критской диеты с минойских времен. *We'd been friends for several months* [Ibidem]... / К тому времени мы дружили уже несколько месяцев.

Предикаты включают модальные глаголы, широко употребляются глаголы умственной деятельности, восприятия: *But we weren't able to look at the brains so we can't rule out various illnesses* [17]. / *Но поскольку мы не можем взглянуть на мозг, нам не удастся исключить различные болезни.* В данном примере модальный глагол «can», его эквивалент «weren't able», глагол восприятия «to look» и умственной деятельности «to rule out» позволяют реализовать семантику гипотетичности, алетическую модальность.

Возрастает число сложных предложений, вводящих мнение, высказывание, пояснение. В последующих примерах в составе главного предложения употребляются глаголы речи и мнения: *...reports Heidi Fuller-Love* [18]. / *...сообщает Хейди Фуллер-Лав. I knew it was an honour* [Ibidem]. / *Я понимал, что это почетно.*

Важной частью модальной рамки становится оценочная модальность. Аксиологическая модальность чаще всего реализуется с помощью атрибутивных словосочетаний, которые помогают дать яркую эмоциональную характеристику объекту описания: *unfriendly environment – враждебное окружение; paralyzing fear – парализующий страх.*

Модальная рамка аналитических жанров соответствует их прагматике, помогает сформировать мнение о событии или проблеме.

Художественно-публицистические жанры имеют иную модальную рамку. Семантика реалистичности в трилогии семантик уступает место алетической модальности, что выражается в использовании большого количества модальных средств. Это можно увидеть на последующих примерах, где выделены модальные глаголы и модальные слова, выражающие алетическую модальность: *Music on its own probably won't be sufficient* [14]. / *Одной музыки, вероятно, будет недостаточно. Maybe headlining Wembley Stadium or is it being on the front cover of GQ Magazine* [Ibidem]? / *Может быть, поместить рекламу на стадионе Уэмбли или на обложке журнала GQ? This may help him in the primaries* [Ibidem]. / *Это может помочь ему с самым основным.*

Часто употребляются лексические единицы, обозначающие эмоциональное состояние и оценку людей: *oddly inspiring performer – невероятно вдохновляющий исполнитель*, предметов или явлений: *long-booming tour – долгоиграющий тур; downhearted ballad – душещипательная баллада; shady practice – грязная практика.*

В таких текстах появляется и деонтическая модальность. Она может быть выражена напрямую, через использование императивной модальности. Это часто можно видеть в текстах развлекательного характера или в рекламе: *Avoid doing things by systems, especially with music* [Ibidem]. / *Не делайте ничего систематически, особенно в музыке. Never apologise; never explain. Well, duh* [16]. / *Не надо извиняться, не надо объяснять. Да, точно.*

Таким образом, модальная рамка художественно-публицистических текстов, окрашенная авторской модальностью, является самой сложной и, прежде всего, представлена оценочными средствами, ее прагматическая установка – оказать эмоциональное впечатление на читателя.

В целом наблюдения над модальной рамкой, то есть семантикой модальности и средствами ее выражения, в различных жанрах СМИ приводят к следующим выводам.

Модальная рамка трех основных видов жанров СМИ (фактологические, аналитические, художественно-публицистические) представлена различными видами модальности. В текстах фактологических жанров основополагающей является эпистемическая модальность в сочетании с темпоральной и пространственной. Оценочная модальность отсутствует, не наблюдается также алетическая и деонтическая модальность. В аналитических текстах фактологическая, темпоральная и пространственная модальности также присутствуют, но их роль становится менее значимой. Здесь появляются алетическая и оценочная семантики. В художественно-публицистических текстах представлены все виды модальных семантик, но самой главной является оценочная.

Выбор средств выражения модальности для определенных жанров и модальных семантик тесно связан с различной информацией, представленной в СМИ. Основными средствами выражения модальности в фактологических жанрах являются грамматические: формы глагола, реализующие модальность через наклонение и временные характеристики. Здесь также широко употребляются имена собственные для создания эффекта эвидентности. Эти средства позволяют передавать ту информацию, которая характерна для фактологических жанров. В аналитических статьях главными модальными средствами являются лексико-грамматические: модальные слова, модальные глаголы, глаголы мнения и речи, снижающие эффект фактологичности и создающие эффект гипотетичности. Такие средства легко позволяют передать мнения, прогнозы, анализ события, характерные для аналитических жанров. В художественно-публицистических текстах главными средствами являются лексические: коннотативно-оценочные единицы. Они позволяют создать эмоционально-оценочный эффект, присущий текстам данного жанра.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что модальная рамка текста СМИ определяется его принадлежностью к фактологической, аналитической или художественно-публицистической группе жанров и стилистическим оформлением данного текста, позволяющим реализовать определенные модальные семантики через средства их выражения.

#### Список литературы

1. **Виноградов В. В.** О категории модальности и модальных словах в русском языке // Вопросы советского языкознания. М.: Высшая школа, 1982. С. 310-325.
2. **Змеёва Т. Е.** Оценочная модальность печатной рекламы предметов роскоши (на материале французского языка) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2012. № 1 (12). С. 68-73.
3. **Лихарева И. П.** Взаимодействие просодических, лексических и лексико-грамматических средств выражения модальных значений в английском языке (на материале фраз, выражающих уверенность-неуверенность): автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 1982. 16 с.

4. **Постевая Е. В.** Текст репортажа: интродуктивные предикаты как способ ввода эвиденциальности и эпистемической модальности // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 10 (40): в 3-х ч. Ч. III. С. 155-158.
5. **Руднев В. П.** Модальность художественного дискурса. М.: Наука, 1995. 181 с.
6. **Тертычный А. А.** Жанры периодической печати [Электронный ресурс]: учебное пособие. URL: <http://evartist.narod.ru/text2/04.htm> (дата обращения: 01.02.2016).
7. **Трунова О. В.** Природа и языковой статус категории модальности. Барнаул – Новосибирск: БГПИ, 1991. 129 с.
8. **Яцко В. В.** Функционально-текстуальные аспекты современной британской прессы [Электронный ресурс]. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/funktsionalno-tekstualnye-aspekty-sovremennoy-britanskoj-publitsistiki#ixzz3yрuAYPRI> (дата обращения: 01.02.2016).
9. **Cheng M.** The Power of Persuasion: Modality and Issue Framing in the 2012 Taiwan Presidential Debates [Электронный ресурс]. URL: <http://das.sagepub.com/content/early/2015/12/23/0957926515611556> (дата обращения: 01.02.2016).
10. **Coates J.** The Semantics of the Modal Auxiliaries. L. – Canberra: Croom Helm, 1993. 246 p.
11. **Lassiter D.** Graded Modality [Электронный ресурс]. URL: <http://web.stanford.edu/~danlass/Lassiter-graded-modality-draft.pdf> (дата обращения: 01.02.2016).
12. **Lauerbach G.** Manoeuvring between the Political, the Personal and the Private: Talk, Image and Rhythm in TV Dialogue [Электронный ресурс]. URL: <http://dcm.sagepub.com/content/4/2/125.abstract> (дата обращения: 01.02.2016).
13. **Rock star David Bowie Leaves \$100m in Will** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.bbc.com/news/entertainment-arts-35449063> (дата обращения: 01.02.2016).
14. **The Invisible Hand of PR: Alan Edwards' 5 Tips for Pop Success** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.bbc.co.uk/programmes/articles/L1nZhfwDwzwxTgYbhh6xs/the-invisible-hand-of-pr-alan-edwards-5-tips-for-pop-success> (дата обращения: 01.02.2016).
15. **The School on the Front Line** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.bbc.com/news/magazine-35422918> (дата обращения: 01.02.2016).
16. **We Shouldn't be Enjoying the Trump Ascendancy – but Who Can Look Away?** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.theguardian.com/commentisfree/2016/jan/29/republican-race-donald-trump-lose-victory-rivals> (дата обращения: 01.02.2016).
17. **Why do Sperm Whales Wash up on Beaches?** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.bbc.com/news/magazine-35399483> (дата обращения: 01.02.2016).
18. **Why Some Greek Pensioners May Have to Forage to Survive** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.bbc.com/news/magazine-35430370> (дата обращения: 01.02.2016).

#### GENRE AND STYLISTIC PARAMETERS OF MODAL FRAME IN BRITISH MEDIA TEXTS

**Nikitina Tat'yana Germanovna**, Ph. D. in Philology  
Togliatti State University  
*humanhuman2009@yandex.ru*

The article is devoted to the implementation of modality in the British media texts of different genre and stylistic directions. The paper considers a text-centric approach to the study of modality, the classification of media texts, and describes the modal execution of texts with different information structures. The correlation of the modal frame of the text with its genre and stylistic originality and pragmatic orientation is considered.

*Key words and phrases:* modality; modal frame; media texts; genres; evaluativity; the press.

УДК 811.161.1'37+811.581

*Статья посвящена исследованию антонимов в русской и китайской лексикологии. Дается краткий обзор истории изучения антонимичной лексики в этих языках. Сравнительно-сопоставительный анализ, осуществляемый с опорой на морфологическую и структурную классификации и функциональные особенности антонимов, проводится с целью выявления общего и отличительного, то есть степени языкового изоморфизма (на данном языковом уровне) таких различных по происхождению, структуре и принципам функционирования языков, как китайский и русский. В результате сделано заключение о функциональном изоморфизме между этими языками.*

*Ключевые слова и фразы:* антонимия; принцип структурности; изоморфизм; универсализм; антитеза; контраст; однокорневые и разнокорневые антонимы.

**Петрова Наталья Эдуардовна**, к. пед. н.

**Рубцова Елена Викторовна**, к. филол. н.

*Курский государственный медицинский университет Министерства здравоохранения Российской Федерации*  
*na\_tali68@mail.ru; rubcova2@mail.ru*

#### СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ АНТОНИМИЧНОЙ ЛЕКСИКИ КИТАЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ

Лингвистика универсалий полагает, что внутренние принципы, по которым построены все человеческие языки, едины, и все человеческие языки роднит глубинный структурный изоморфизм [1]. Рассмотрим